

Gold Coast World War II Censorship on Belgian Colonies Mail Censure WW2 de la Gold Coast sur le courrier des Colonies Belges

Par Alan Morvay



Much of the Gold Coast censorship on Belgian Colonies mail occurred in 1941 on the return transport of military airplanes to the USA and the United Kingdom. With mail on board, the transportation did not go back empty when returning to pick up military parts for the next distribution.

Une grande partie de la censure de la Gold Coast sur le courrier des colonies belges s'est effectuée en 1941 lors de retour d'avions militaires vers les États-Unis et le Royaume-Uni. Avec le courrier à bord, les avions de transport ne retournaient pas à vide avant de revenir avec des pièces militaires pour la prochaine distribution.

Imperial Airways West African feeder service opened in February 1936 between Khartoum and Kano (Nigeria). It was extended to Lagos in October 1936, to Accra (Gold Coast) in October 1937 and to Takoradi on May 1939. BOAC continued to operate the service during the war with variations in the schedule including an extension to Cairo in May 1942. Sabena was also operating from Takoradi to Juba and thence to Khartoum and Cairo in 1942.

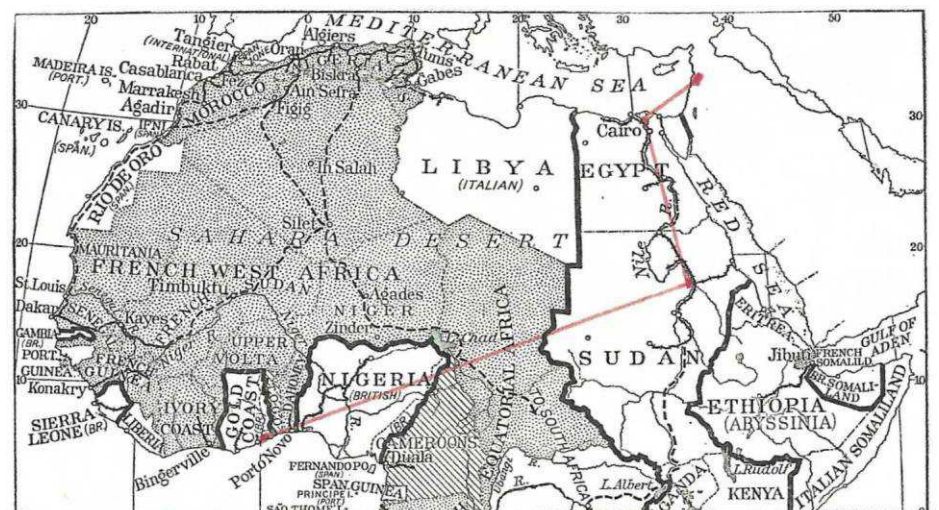
Le service de liaison ouest africain d'Imperial Airways fut ouvert en février 1936 entre Khartoum et Kano (Nigeria). Il a été étendu à Lagos en octobre 1936, à Accra (Gold Coast) en octobre 1937 et à Takoradi en mai 1939. La BOAC a continué à exploiter le service pendant la guerre avec des variations dans l'horaire dont une extension au Caire en mai 1942. La Sabena opérait également de Takoradi à Juba et de là à Khartoum et au Caire en 1942.

The facilities of this route were used to fly reinforcements of military aircraft to the Middle East Command. The aircraft were either shipped in crates to Takoradi and assembled there or were flown in from aircraft carriers off the coast. The first consignment arrived on 5 September 1940 and flew out on 20 September. Later, the extension from Cairo to Beirut, Lebanon was added. This supply route was closed in October 1943.

Les installations de cette route ont été utilisées pour transporter des renforts d'avions militaires au Commandement du Moyen-Orient. Les avions ont été expédiés dans des caisses à Takoradi et y ont été assemblés ou ont décollé depuis des porte-avions au large des côtes. Le premier envoi est arrivé le 5 septembre 1940 et s'est envolé le 20 septembre. Plus tard, l'extension du Caire à Beyrouth, au Liban, a été ajoutée. Cette route d'approvisionnement a été fermée en octobre 1943.

This map (Figure 1) illustrates this route.

Cette carte (Figure 1) illustre cette route.



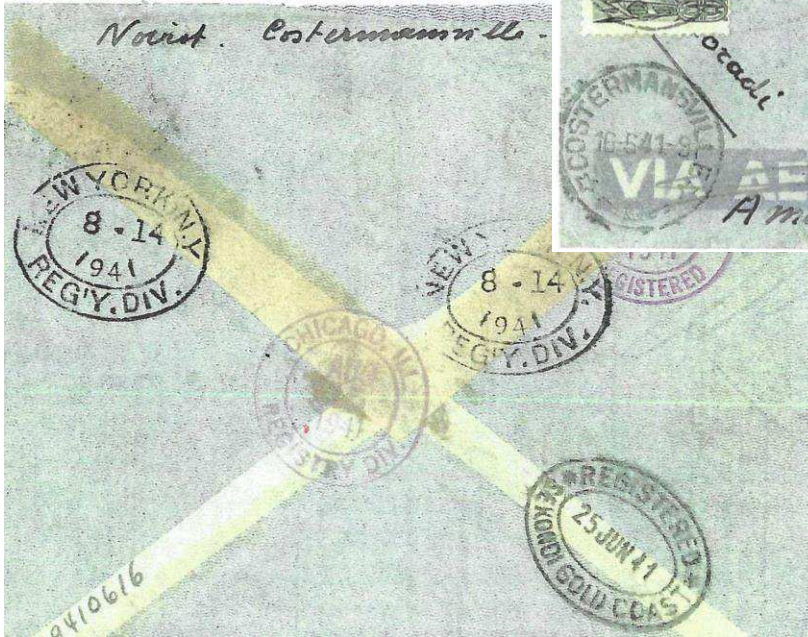


The first cover (Figure 2) sent from Accra, Gold Coast on March 8, 1941 travelled through Khartoum and Cairo to reach its final destination, Beirut. It has Sudanese and Lebanese censorship as well as a March 5, 1941 Beirut transit cancel and a March 20, 1941 Bikhfaya receiving cancel. Later, this flight returned to Accra. Belgian Colonies mail was sent to the Gold Coast to be sent back with return transport. This article will examine the types of Gold Coast censorship found on this mail.

La première lettre illustrée (Figure 2) envoyée d'Accra, Gold Coast le 8 mars 1941, a voyagé vers Khartoum et Le Caire pour atteindre sa destination finale, Beyrouth. Elle porte la censure soudanaise et libanaise ainsi qu'une annulation de transit de Beyrouth le 5 mars 1941 et une annulation de réception de Bikhfaya le 20 mars 1941. Plus tard, ce vol est retourné à Accra. Le courrier des colonies belges était envoyé à Gold Coast pour être renvoyé avec le transport de retour. Cet article examinera les types de censure de Gold Coast trouvés sur ce courrier.

Les Congolâtres

The second cover (Figure 3) sent registered on June 16, 1941 from Costermansville bears a Gold Coast censor mark #7, a June 25, 1941 Sekondi / Gold Coast transit cancel, an August 14, 1941 New York City transit cancel and an August 15, 1941 Chicago receiving cancel. The "Via Takoradi" instructions are partially covered by a postage stamp applied after the letter was addressed.



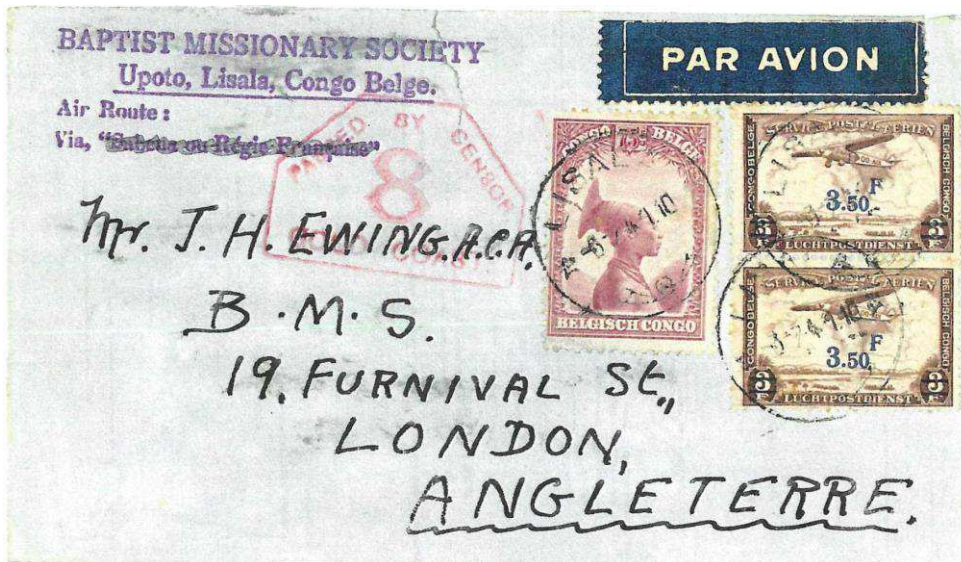
La deuxième lettre (Figure 3), envoyée en recommandé le 16 juin 1941 depuis Costermansville porte une marque de censure Gold Coast # 7, un transit via Sekondi / Gold Coast le 25 juin 1941, New York le 14 août 1941 et un cachet d'arrivée du 15 août 1941 à Chicago. Les instructions « Via Takoradi » sont partiellement couvertes par un timbre-poste apposé après le dépôt de la lettre.

The third cover (Figure 4) with Belgian Congo censor tape Aa was also sent registered from Costermansville twenty days later on July 14, 1941 but it has the same August 14, 1941 New York City transit cancel and Gold Coast censor mark #7. These two covers probably travelled together from the Gold Coast to the USA receiving the same dated New York City transit cancel.

La troisième lettre (Figure 4) avec la bande de censure du Congo belge Aa a également été envoyée en recommandé de Costermansville vingt jours plus tard, le 14 juillet 1941, mais porte la même oblitération de transit de New York du 14 août 1941 et la marque de censure de la Gold Coast # 7. Ces deux lettres ont probablement voyagé ensemble de Gold Coast aux États-Unis, recevant la même date d'oblitération de transit à New York.

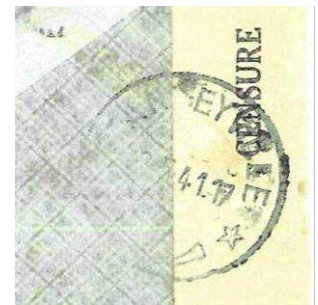


Les Congolâtres



The Lisala July 8, 1941 cover (Figure 5) to the United Kingdom bears a Gold Coast censor mark #8.

Cette lettre expédiée de Lisala le 8 juillet 1941 vers le Royaume-Uni porte la marque de censure Gold Coast #8



The May 30, 1941 Stanleyville cover to the USA (Figure 6) with a Gold Coast censor mark #8 and Belgian Congo tape Aa has typed instructions “Via Takoradi.” This instruction indicates that this mail is to be sent through the Gold Coast to Takoradi where it was loaded onto military aircraft to be flown to its destination. I have three other Belgian Congo covers with Gold Coast censor mark #8 and “Via Takoradi” instructions indicating that this was a known route for mail travel.

Lettre de Stanleyville du 30 mai 1941 expédiée vers les États-Unis (figure 6) avec une marque de censure de Gold Coast # 8 et une bande Aa du Congo belge avec instruction de routing « Via Takoradi ». Cette instruction indique que ce courrier doit avoir été envoyé via la Gold Coast à Takoradi où il a été chargé sur un avion militaire pour être transporté à destination. Je possède trois autres lettres du Congo belge avec la marque de censure Gold Coast # 8 et les instructions « Via Takoradi » indiquant que c'était une route connue pour le transport postal.

Les Congolâtres



The February 27, 1941 Kigali, Ruanda-Urundi cover (Figure 7) to UK with the March 10, 1941 Usumbura transit cancel has a Gold Coast censor mark #8 and Gold Coast censor tape. The “Via Takoradi” instructions are partially covered by the censor tape.

Lettre du 27 février 1941 expédiée de Kigali, Ruanda-Urundi (Figure 7) vers le Royaume-Uni, avec un transit à Usumbura le 10 mars 1941, marque de censure Gold Coast # 8 et bande de censure Gold Coast. L’instruction « Via Takoradi » est partiellement couverte par la bande de censure.



The August 14, 1941 Leopoldville cover (Figure 8) to the United Kingdom has Belgian Congo censor tape Aa, Gold Coast censor tape and Gold Coast censor mark #10.



Lettre expédiée de Léopoldville le 14 août 1941 (figure 8) à destination du Royaume-Uni, bande de censure Aa du Congo belge, bande de censure de Gold Coast et marque de censure Gold Coast # 10.

Les Congolâtres

The July 14, 1942 Stanleyville postal card (Figure 9) to the United Kingdom has a Belgian Congo linear censor mark and Gold Coast censor mark #10.

Entier postal de Stanleyville du 14 juillet 1942 (Figure 9) au Royaume-Uni portant une marque de censure linéaire Congo belge et une marque de censure Gold Coast # 10.



The June 9, 1942 Leopoldville cover (Figure 10) to the United Kingdom has Gold Coast censor tape and a Gold Coast censor mark #23.

Lettre expédiée de Léopoldville le 9 juin 1942 (Figure 10) à destination du Royaume-Uni portant une bande de censure Gold Coast et une marque de censure Gold Coast # 23.

Les Congolâtres

The next three covers show the use of the most commonly used Gold Coast censor tape.

Les trois lettres suivantes montrent l'utilisation de la bande de censure la plus couramment utilisée de Gold Coast.



The October 22, 1941 Libenge cover (Figure 11) to the United Kingdom has Gold Coast censor tape.

Lettre expédiée de Libenge le 22 octobre 1941 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure de Gold Coast.

The November 17, 1941 Leopoldville cover (Figure 12) to the USA has Gold Coast censor tape and Belgian Congo censor tape Aa.



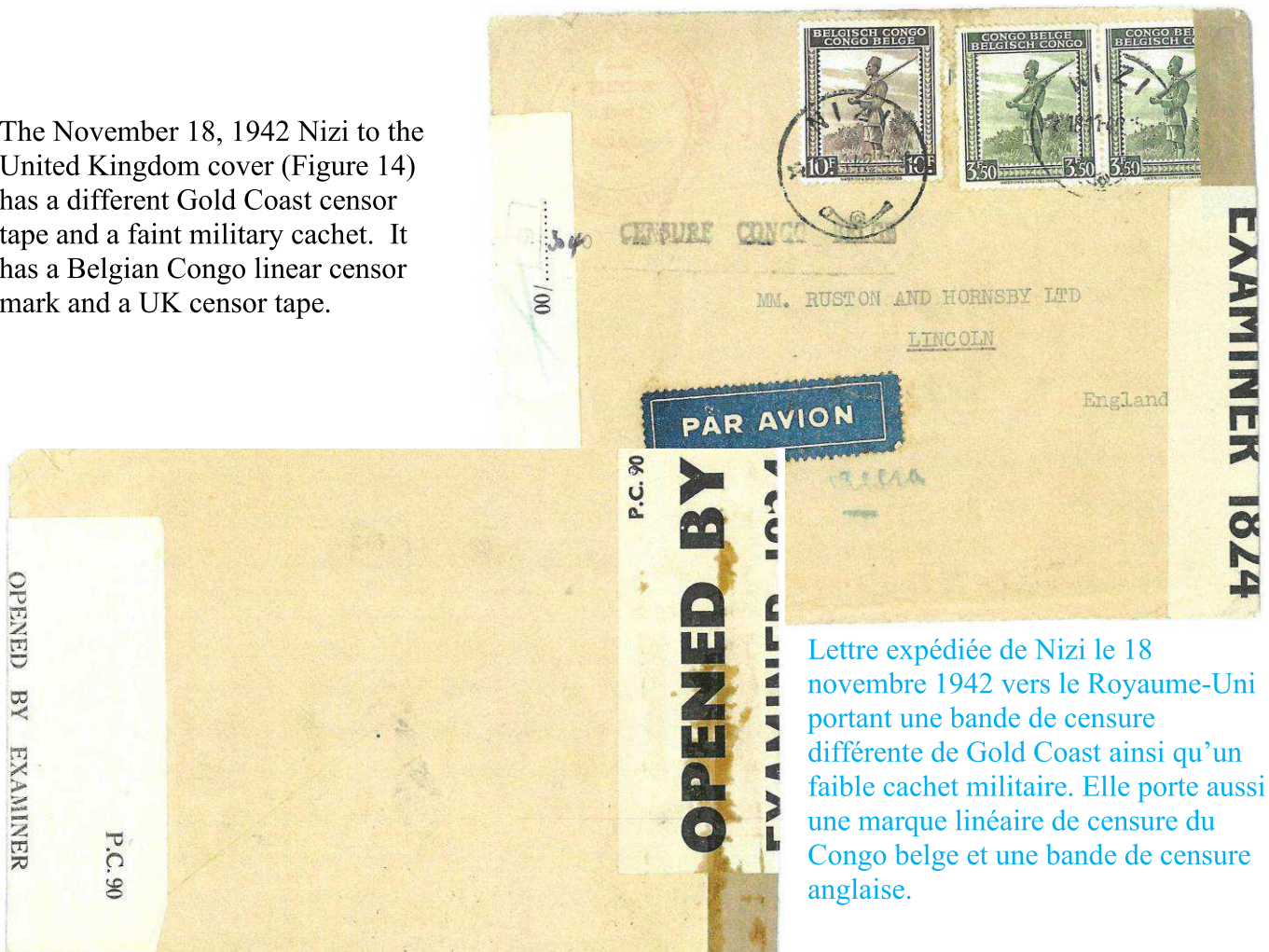
Lettre expédiée de Léopoldville le 17 novembre 1941 vers les USA portant une bande de censure de Gold Coast et une bande de censure Aa du Congo belge.



The December 12, 1941 Stanleyville cover (Figure 13) to UK has Gold Coast censor tape and a Belgian Congo linear censor mark. The handwritten “Par Avion Takoradi” instruction is partially covered by the censor tape.

Lettre expédiée de Stanleyville le 12 décembre 1941 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure de Gold Coast et une marque linéaire de censure du Congo belge. L’instruction manuscrite « Par Avion Takoradi » est partiellement recouverte pas la bande de censure.

The November 18, 1942 Nizi to the United Kingdom cover (Figure 14) has a different Gold Coast censor tape and a faint military cachet. It has a Belgian Congo linear censor mark and a UK censor tape.



Lettre expédiée de Nizi le 18 novembre 1942 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure différente de Gold Coast ainsi qu’un faible cachet militaire. Elle porte aussi une marque linéaire de censure du Congo belge et une bande de censure anglaise.

Les Congolâtres



The July 2, 1942 Nizi to the United Kingdom (Figure 15) has a reddish colour Gold Coast censor tape, Gold Coast censor mark #10 and a Belgian Congo linear censor mark.

Lettre expédiée de Nizi le 2 juillet 1942 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure de couleur rougeâtre de Gold Coast, une marque de censure Gold Coast # 10 et une marque linéaire de censure du Congo belge.

Collection Marriner

The next two covers received British censor tape with one also receiving German censor tape, a form of censorship commonly found on mail from Africa sent to the Red Cross in Geneva, Switzerland.

Les deux lettres suivantes ont reçu une bande de censure britannique, l'une d'entre elles recevant également une bande de censure allemande, une censure couramment trouvée sur le courrier d'Afrique envoyé à la Croix-Rouge à Genève, en Suisse.

The January 21, 1941 Kolwezi cover (Figure 16) to Switzerland has British censor tape, Gold Coast censor mark #7, white Belgian Congo censor tape with a Belgian Congo linear censor mark and a June 24, 1941 Elizabethville transit cancel. The routing is the same as the next cover.

Collection Th. Lindekens



Lettre expédiée de Kolwezi le 21 janvier 1941 vers la Suisse portant une bande de censure britannique, la marque de censure Gold Coast # 7, une bande de censure blanche du Congo belge avec une marque linéaire de censure du Congo belge et une oblitération au transit d'Elisabethville du 24 juin 1941. Le routage est le même que pour la lettre suivante.





The September 1942 Elizabethville cover (Figure 17) to Geneva, Switzerland travelled the following route:

Lettre expédiée d'Elisabethville en septembre 1942 vers Genève / Suisse ayant voyagé par la route suivante :

Elizabethville - Censored
Gold Coast - Censored (Passed by Censor 10 handstamp)
London-Censored (Examiner 3490 censor label)
Lisbon
Bordeaux – (Censored German censor label- Code Y)
Geneva

International airmail rate at 20.50 Fr (includes 17 Fr airmail supplement up to 10g). Flown by BOAC to England.

Tarif aérien international à 20.50 Fr (incluant 17 Fr de surtaxe aérienne jusque 10g). Vol par BOAC vers l'Angleterre.

A small amount of Belgian Colonies mail transited through the Gold Coast to other destinations.

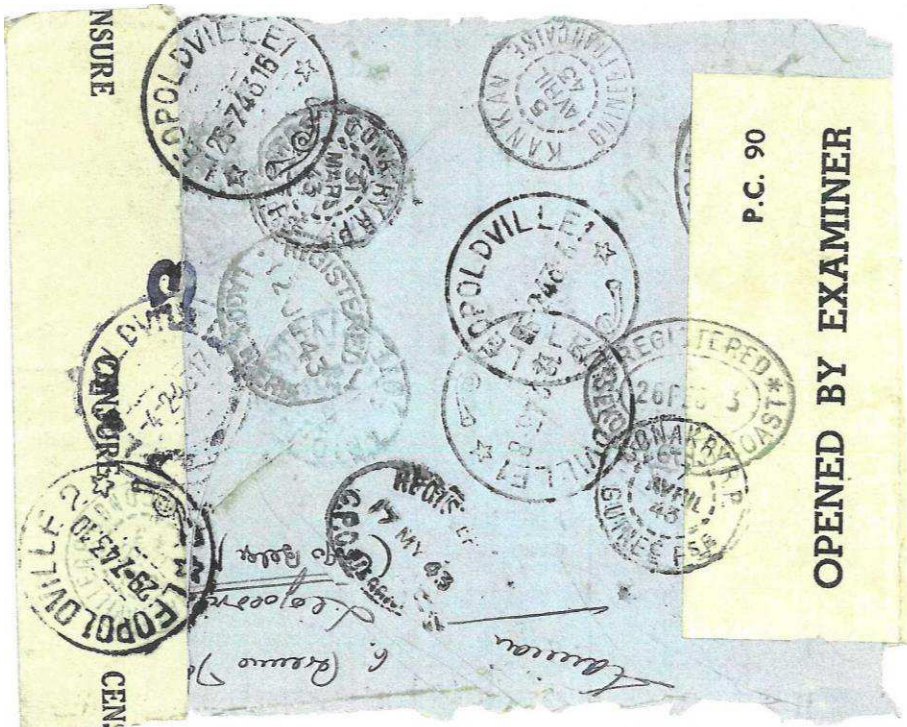
Une petite quantité de courrier des colonies belges a transité par la Gold Coast vers d'autres destinations.



This last registered Leopoldville cover (Figure 18) was sent to French Guinea and returned. It has a different Gold Coast censor tape than the previous covers. It has Belgian Congo censor tape Aa, Belgian Congo censor mark 3, French Cameroun censor mark, a “Retour à l’envoyeur” and a “Parti Sans Laisser d’Adresse” cancel.

Cette dernière lettre expédiée de Léopoldville en recommandé (figure 18) à destination de la Guinée française et renvoyée à l’expéditeur. Elle porte une bande de censure Gold Coast différente de celle des lettres précédentes. Elle porte une bande de censure Aa du Congo belge, une marque de censeur du Congo belge N°3, une marque de censure du Cameroun français, un « Retour à l’envoyeur » et un « Parti sans Laisser d’Adresse ».

This cover travelled as follows / la lettre a voyage comme suit:



- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| Leopoldville | February 2, 1943 |
| February 6, 1943 | |
| February 12, 1943 | |
| Brazzaville, AEF | February 15, 1943 |
| Seko, Gold Coast | February 26, 1943 |
| Abidjan, Ivory Coast | March 6, 1943 |
| Kankan, French Guinea | April 5, 1943 (and then returned) |
| Conakry, French Guinea | April 6, 1943 |
| GPO Registered | May 17, 1943 |
| Lagos, Nigeria | July 12, 1943 |
| Leopoldville | July 28, 1943 |
| July 29, 1943 | |